



སངས་རྒྱལ་གྱི་མཛད་པའི་བསྟོན་པ།

སྲོབ་དཔོན་ལྷ་སྐྱབ་ཀྱིས།

## Praise of the acts of the Buddha

by Arya Nagarjuna

ལྷོ་ཐབས་མཁས་སྐྱབས་རྗེ་ལྡན་འགྲུའི་རིགས་སུ་འབྱུངས། །གཞན་གྱིས་མི་སྐབ་བདུད་ཀྱི་དཔུང་འཛམས་པ།  
།གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷ་བྱར་བརྗེད་པའི་སྐྱ། །ལྡན་ཀྱི་ལ་པོ་ལྷོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

With skilful means and compassion, you were born in the Shakya clan,  
Unconquerable by others, you vanquished Mara's hordes,  
Your physical form resplendent, like a mountain of gold.  
To you, the King of the Shakyas, I pay homage!

།གང་གི་དང་པོར་བྱང་ཚུབ་སྐྱབས་བསྐྱེད་ནས། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རྗེས་མཛད་ཅིང་།  
།དུས་འདིར་མཛད་པ་རྒྱ་ཆེན་འགོ་བ་ཡི། །མགོན་གྱུར་ལྷོད་ལ་བདག་གིས་བསྟོན་པར་བགྱི།

You I shall praise, who first awakened the mind of enlightenment,  
Then completed the accumulations of merit and wisdom,  
And now in this age, through the vast sway of your actions,  
Have become the lord and protector of living beings.

།ལྷ་རྣམས་དོན་མཛད་འདུལ་བའི་དུས་མཁྱེན་ནས། །ལྷ་ལས་བབས་ནས་སྤང་ཆེན་ལྷར་གཤེགས་ཤིང་།  
།རིགས་ལ་གཟིགས་ནས་ལྷ་མོ་སྐྱེ་འཕུལ་མའི། །ལྷམས་སུ་ཞུགས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you that, having taught the gods,  
Knew the time had come to tame the human world, and  
Descending from the god realm in the form of an elephant,  
Foresaw the family of your birth and entered the womb of Mayadevi.

།སྐྱེ་བ་བཅུ་རྗེས་ལྷ་ཀྱའི་སྐྱེས་པོ་ནི། །བཀྲ་ཤིས་ལུསྐྱེའི་ཚེ་ལ་དུ་བལྟམས་པའི་ཚོ།  
།ཚངས་དང་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་བདུད་མཚན་བཅོག་ནི། །བྱང་ཚུབ་རིགས་སུ་ངས་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you, prince of the Shakyas, born after ten months  
In the auspicious Lumbini grove, where  
Brahma and Indra revered you, your supreme marks  
Proving you were destined to be enlightened.

།གཞོན་ལུསྐྱོབས་ལྡན་མི་ཡི་སེང་གོ་དེས། །ཨ་གླ་མ་གླ་རྟེན་ནི་སྐྱེ་ཙམ་བསྟན།  
།སྐྱེ་བོ་དྲེགས་པ་ཅན་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས། །འགྲན་སྐྱོ་མེད་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you, lion among men, in all your youthful vigour,  
Displaying your prowess in the games at Agha Magadha,  
Where you triumphed over the proud contestants,  
So that not one could stand as your rival.

།འཇིག་རྟེན་ཚོས་དང་མཐུན་པར་བྱ་བ་དང་། །ཁ་ན་མ་ཐོ་སྤང་ཕྱིར་བཅུན་མོ་ཡི།  
།འཁོར་དང་ལྡན་མཛད་ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཡིས། །རྒྱལ་སྲིད་སྦྱོང་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you, who, to comply with worldly convention,  
And avoid all misdeeds, took on a queen and courtiers  
And by acting with such skilful means,  
So you ruled the kingdom.

།འཁོར་བའི་བྱ་བར་སྦྱིང་པོ་མེད་གཟིགས་ནས། །བྱིས་ནས་བྱང་སྟེ་མཁའ་ལ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།  
།མཚན་རྟེན་རྣམ་དག་རྩེད་དུ་ཉིད་ལས་ཉིད། །རབ་དུ་བྱང་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you, who saw that samsara is wholly futile,  
Renounced the life of a householder,  
And, travelling through the sky,  
Ordained yourself before the Vishuddha Stupa.

།བརྩོན་པས་བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པར་དགོངས་ནས་ནི། །ནི་རྒྱ་ནའི་འགམ་དུ་ལོ་བྱུག་ཏུ།  
།དཀའ་བ་སྐྱད་མཛད་བརྩོན་འགྲུས་མཐར་ཕྱིན་པས། །བསམ་གཏན་མཚོག་བརྟེས་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you, who, intent on persevering till enlightened,  
For six years practised austerities on the banks of the Nairanjana,  
And taking diligence to its ultimate perfection,  
Attained the supreme samadhi.

།ཐོག་མ་མེད་ནས་འབད་པ་དོན་ཡོད་ཕྱིར། །མ་གླ་རྣེ་ཡི་བྱང་ཚུབ་ཤིང་བྱུང་དུ།  
།སྦྱིལ་ཀྱང་མི་གཡོ་མཛོད་པར་སངས་རྒྱས་ནས། །བྱང་ཚུབ་ཚོགས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you, who, seeking to make meaningful  
All your efforts, made throughout beginningless time, sat  
Unmoving in the vajra posture beneath the bodhi-tree in Magadha  
And awakened into true buddhahood,  
Attaining perfect enlightenment.

།སྤྲུགས་རྗེས་འགོ་ལ་ལྷུང་དུ་གཟིགས་ནས་ནི། །ཤར་ཅ་སི་ལ་སོགས་གནས་མཚོག་ཏུ།  
།ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་ནས་གདུལ་བྱ་རྣམས། །ཐེག་པ་གསུམ་ལ་འགོད་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you, who, in your compassion,  
Gazed at once upon living beings, then  
Turned the wheel of Dharma in sacred places like Varanasi,  
And established disciples in the three vehicles.

།གཞན་གྱི་རྒོ་ལ་བ་ངན་པར་ཚར་བཅད་ཕྱིར། །སྤྲུ་སྟེགས་སྟོན་པ་བྱུག་དང་ལྷུས་བྱིན་སོགས།  
།འཁོར་ལོ་འཛིག་གི་ཡུལ་དུ་བདུད་རྣམས་བདུལ། །སྤབ་པ་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you that destroyed evil-minded opponents,  
By defeating the six teachers of the tirthikas, Devadatta and the rest,  
As well as the maras in Varanasi,  
You were the mighty sage, victorious in battle.

།སྲིད་པ་གསུམ་ན་དཔེ་མེད་ཡོན་ཏན་གྱིས། །མཉན་དུ་ཡོད་པར་ཚོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་བསྟན།  
།ལྷ་མི་འགོ་བ་ཀུན་གྱིས་རབ་མཚན་པ། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you, who performed great miracles in Shravasti,  
Unmatched in their splendour in all the three realms,  
And through the offerings made by gods, humans and other beings,  
Caused the teachings to prosper and increase.

།ལེ་ལོ་ཅན་རྣམས་ཚོས་ལ་བསྐྱལ་བྱའི་ཕྱིར། །རྩ་མཚོག་གོང་གི་ས་གཞི་གཙང་མ་རུ།  
།འཆི་མེད་རྗེ་རྩ་བུའི་སྐྱེ་གཤེགས་ནས། །ཕྱ་ངན་འདའ་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you, who, to spur the lazy on to the Dharma,  
Left your body, though immortal and like a vajra,  
And passed into parinirvana  
In the pure abode of Kushinagara.

།ཡང་དག་ཉིད་དུ་འཛིག་པ་མེད་ཕྱིར་དང་། །མ་འོངས་སེམས་ཅན་བསོད་ནམས་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར།  
།དེ་ཉིད་དུ་ནི་རིང་བསེལ་མང་སྐྱུལ་ནས། །སྐྱེ་གཤེགས་ཆ་བརྒྱད་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to you, who, to show that you had not in reality perished,  
And so that beings of the future could gain merit,  
Emanated a wealth of relics, and caused  
Your remains to be divided into eight portions.

*Note: English translation from [http://www.lotsawahouse.org/ten\\_acts.html](http://www.lotsawahouse.org/ten_acts.html)*